

РЕЧЬ ПЕРСОНАЖЕЙ КАК СРЕДСТВО СОЗДАНИЯ ОБРАЗОВ В РОМАНЕ ДЖЕЙН ОСТЕН «ГОРДОСТЬ И ПРЕДУБЕЖДЕНИЕ»

Чешко Д.Г.

Белорусский государственный университет

Аннотация: статья посвящена рассмотрению речи как средства характеристики литературного героя и изучить языковые особенности речи персонажей в рассматриваемом романе. Осуществляется анализ особенностей речи героев произведения «Гордость и предубеждения».

Ключевые слова: Джейн Остен, речь, роман, анализ, персонаж, средство, образ.

Образ героя художественного произведения складывается из множества факторов – это характер, внешность, род его деятельности, увлечения, отношения к себе и к окружающим. Однако, главным и ключевым фактором является речь персонажа, в полной мере раскрывающая его внутренний мир и образ жизни.

Языковые личности персонажей в художественной литературе изучаются также с целью исследовать языковую личность автора. Именно в системе персонажей автор может выразить свое мировоззрение, отобразить сущность человеческой природы и характеров, взаимоотношения людей между собой.

Наличие исследований языковой личности автора через призму системы персонажей увеличивается. Прямая речь персонажа изучается как способ выражения образа автора [5, с. 120], противопоставление «я» автора и «я» персонажа рассматривается как жанрообразующий маркер [3, с. 53], языковая личность автора изучается как источник речевых характеристик персонажей [4, с. 151] и т.д.

В художественном произведении психологический анализ осуществляется различными средствами изображения: прямые авторские размышления, самоанализ героя, высказывания о нем других, а также поступки, его мимика и жесты, т.е. косвенные характеристики. Речи героя и

его внутренним монологом отводится особое значение. «Слово персонажа может стать до предела сжатым отражением его характера, переживаний, побуждений, своего рода фокусом художественной трактовки образа. Но потребовалось длительное развитие, работа многих великих художников для того, чтобы эти возможности слова могли осуществиться» [1, с. 97].

Наличие речевых характеристик персонажей является ключевым в создании художественных образов как самим автором, так и в дальнейшем интерпретирующим дискурс читателем. Те языковые средства, которые выбирает и использует автор для поведения персонажа в произведении, являются очень значимыми для описания языковой личности литературного героя.

Каждой языковой личности в произведении присуща индивидуальность, неповторимость образа. Речевой портрет персонажа включает отраженные в речи социальные аспекты, особенности эпохи, его индивидуальную манеру выражать свои мысли с помощью определенных коммуникативных стратегий и их лексического оформления. Языковые особенности речи персонажа, её эмоционально-экспрессивная окраска раскрывают отношение героя к обществу и миру в целом, его внутреннее состояние, дают четкое представление о его принципах и намерениях.

Обращаясь, непосредственно, к Джейн Остен, стоит отметить, что её стиль характеризуется лаконичностью и сдержанностью. Язык писательницы точен и ясен, он полностью соответствует рационалистической манере ее письма. В своих романах она избегает излишних описаний и сцен, ненужных деталей. Внимание романистки сосредоточено не на внешних деталях портрета, одежды и убранств, а конкретно на внутреннем, скрытом, определяющем характер. В силу этого, героям предоставляется свобода в действии, они существуют словно сами по себе. Через речь происходит самовыражение персонажей, что позволяет оценить то, как на самом деле говорили люди того времени. Н.М. Демурова писала о том, что «Джейн

Остен отказалась делить героев на злодеев, жертв, резонеров, создав при этом рационалистическое представление их характеров» [2, с. 13].

Проанализируем речь главных действующих лиц романа: Джейн и Элизабет Беннет и Мистера Дарси.

Джейн Беннет – старшая сестра и близкий человек главной героини Элизабет Беннет. Ей около 23 лет. Для создания её образа Остен использует не только речь самой Джейн, но и её переживания, размышления. Например, при описании чувств девушки к Бингли автор употребляет и прямую речь, и несобственно-прямую речь:

«When Jane and Elizabeth were alone, the former, who had been cautious in her praise of Mr. Bingley before, expressed to her sister just how very much she admired him».[6, с. 14]

Зачастую писательница прибегает только к несобственно-прямой речи, исключая диалогическую речь из характеристики Джейн:

«Jane pictured to herself a happy evening in the society of her two friends, and the attentions of her brother»[6, с. 87].

«She accounted for it, however, by supposing that her last letter to her friend from Longbourn had by some accident been lost»[6, с. 145].

Исходя из этих примеров, Джейн можно охарактеризовать как девушку с добрым сердцем, мечтательной и нежной. Она слишком наивна, верит в добро и видит только лучшую сторону человеческой природы.

Элизабет Беннет является, бесспорно, одним из самых незаурядных персонажей романа. Героине около 22 лет. Джейн Остен удалось привлечь читателя невероятной рассудительностью и складом ума этой девушки, но тем самым она показала, как трудно героине переломить свою гордость, отказаться от заблуждений. Лиззи очень начитанна, в своей речи строит гармоничные и завершенные фразы:

Your retrospections must be so totally void of reproach, that the contentment arising from them is not of philosophy, but, what is much better, of innocence [6, с.360].

Сущность героини раскрывается постепенно через систему отношений с родителями, сестрами, друзьями, людьми, которые ей досаждают и мужчинами, претендующими на её сердце. Услышав первое, неблагоприятное мнение о ней Дарси, Элизабет «*told the story, however, with great spirit among her friends; for she had a lively, playful disposition which delighted in anything ridiculous*» [6, с. 12]. Эпитеты «*lively*», «*playful*» к существительному «*disposition*» представляют собой характерологическую функцию. В её речи действительно нередко можно встретить слова «смех», «смеяться».

В речи Элизабет можно встретить образные выражения, метафоры:

«*Oh! no, my regret and compassion are all done away by seeing you so full of both*» [6, с. 220].

«*In what an amiable light does this place him!*» thought Elizabeth» [6, с. 210].

Как было упомянуто ранее, высказываниям Элизабет свойственна высокая эмоциональность, пылкость. На грамматическом уровне это проявляется использованием междометий, выражающих эмоциональные реакции на окружающую действительность: «*Oh, papa, what news-what news?*», «*Oh, Lydia!*».

Мистер Дарси – яркий представитель английского мелкопоместного дворянства. Исходя из названия романа, кажется, что главной чертой его характера является гордость. В данном романе, на самом деле, как Дарси, так и Элизабет присущи в равной степени и гордость, и довольно длительное предубеждение друг против друга. Остен пишет тонем:

«*He was the proudest, most disagreeable man in the world...*» [6, с. 7].

Сущность его характера раскрывается в следующей реплике:

«*It is wonderful*», replied Wickham, «*for almost all his actions may be traced to pride: and pride has often been his best friend. It has connected him nearer with virtue than any other feeling*» [6, с. 68].

Здесь становится понятно, что именно гордость делала его благородной личностью, она позволяла ему помогать людям в материальном плане, быть гостеприимным. Дарси сам говорит, что он всегда был эгоистом на деле, но не по существу «notinprinciple». Отецсамого детстваприучалегозаботитьсятолькоо себеисвоихродных: «...*to think meanly of all the rest of the world, to wish at least to think meanly of theirsense and worth compared with my own. Such I was, from eight to eight-and-twenty*» [6, с. 318].

В одном из диалогов с Элизабет, Мистер Дарси характеризует себя как человека недостаточно мягкого, злопамятного, он не прощает людям их пороки и глупости:

«I have made no such pretension. I have faults enough, but they are not, I hope, of understanding. My temper I dare not vouch for. It is, I believe, too little yielding-certainly too little for the convenience of the world. I cannot forget the follies and vices of others so soon as I ought, nor their offenses against myself. My feelings are not puffed about with every attempt to move them. My temper would perhaps be called resentful. My good opinion once lost, is lost forever»[6, с. 47]

Особенностью языковой личности Дарси является его стремление к идеализации речи. Это выражается в употреблении им фразеологизмов, крылатых выражений, изобразительно-выразительных средств: эпитетов, метафор, сравнений:

*«I am afraid you have been long desiring my absence, nor have I anything to **plead in excuse of my stay**, but real, though **unavailing concern**. Would to Heaven that anything could be either said or done on my part that might offer consolation **to such distress!** But I will not torment you with **vain wishes**, which may seem purposely to ask for your thanks. This unfortunate affair will, I fear, prevent my sister's having the pleasure of seeing you at Pemberley to-day»*[6, с. 236].

Анализ языка персонажей дает понять, что его индивидуализация достигается не только посредством характерного для каждого говорящего

идейного содержания, но и другими важными средствами, а именно: лексический, словарный состав речи, её синтаксическая и стилистическая структура, её интонация. Остен наделяет каждого героя специфическими особенностями, манерой построения фразы, использованием определенных слов, связанных с его деятельностью. Всё это помогает сделать образ неповторимым и достичь большой художественной конкретности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гинзбург Л.Я. О литературном герое. - М.: УРСС, 2009. - 219 с.
2. Демурова, Н.М. Джейн Остен и ее роман «Гордость и предубеждение» / Н.М. Демурова [Электронный ресурс]. – Минск, 2019. – Режим доступа: <http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/articles-eng/demurova-dzhejn-ostin.htm>. – Дата доступа: 01.05.2019.
3. Локтионова В.Г. «Субъект речи» в прагмалингвистическом анализе жанровой языковой деятельности // Языковая личность: речевая деятельность: Тез.докл. науч. конф. Волгоград, 6-8 окт. 1998 г. / ВГПУ. - Волгоград: Перемена, 1998. - С. 52-54.
4. Менькова Н.Н. Языковая личность писателя как источник речевых характеристик персонажей: По материалам Б. Акунина: дисс... канд. филол. наук. - Москва, 2005. - 175 с.
5. Скибина О.М. Прямая речь как способ выражения авторского сознания в повествовании Л.П. Чехова // Чеховские чтения в Твери. - Тверь, 1999. - С. 114-124.
6. Austen, J. *Pride and Prejudice* / Jane Austen. – Kyiv : Znanian, 2017. – 382 p. – (English Library).